

ДРЕВНОСТИ

ВОСТОЧНЫЯ.

ТРУДЫ ВОСТОЧНОЙ КОММИССИИ

ИМПЕРАТОРСКАГО МОСКОВСКАГО АРХЕОЛОГИЧЕСКАГО ОБЩЕСТВА.

ИЗДАНЫЕ ПОДЪ РЕДАКЦІЕЙ

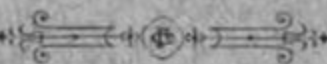
А. Е. КРЫМСКАГО,

дѣйствит. члена Общества и секретаря Восточной Коммиссии.

ТОМЪ ВТОРОЙ.

ВЫПУСКЪ III.

Съ 19-ю рисунками въ текстѣ.



МОСКВА.

1903.

ОГЛАВЛЕНІЕ.

	<i>Стр.</i>
В. О. Миллеръ: Къ древне-персидской надписи NRd (съ 4 рис.)	1—10
О. Е. Коршъ: Слѣды діалектическаго ротацизма въ средне-персидскомъ языкѣ	11—21
Г. А. Халатьянцъ: О Лондонскомъ спискѣ новооткрытыхъ книгъ Паралипоменонъ въ древнѣйшемъ армянскомъ переводѣ	22—25
— Кто былъ побѣдителемъ Крѣза Лидійскаго? (къ критикѣ Моисея Хоренскаго)	26—32
Х. И. Кучукъ-Іоаннесовъ: Старинныя армянскія надписи и старинныя рукописи въ предѣлахъ юго-западной Руси и въ Крыму (съ 12 рис.)	33—75
А. С. Хахановъ: Правила VI Вселенскаго собора въ грузинскомъ переводѣ св. Евфимія, XI вѣка.	76—159
В. О. Миллеръ: О семитскомъ элементѣ въ татскомъ нарѣчій горскихъ сврсеви.	160—168
А. Е. Крымскій и В. В. Миллеръ: Всемусульманскій университетъ при мечети 'Азхаръ въ Каирѣ, его прошлое, его современная наука, печать и журнальная дѣятельность (съ 3 рис.)	169—199
А. Е. Крымскій и В. О. Минорскій: Очерки изъ исторіи ориенталистики въ XVI и XVII вѣкѣ.	200—226

ПРОТОКОЛЫ

засѣданій Восточной Комиссіи Императорскаго Московскаго Археологическаго Общества за 1900—1903 гг. (особая пагинація).

	<i>Стр.</i>		<i>Стр.</i>
М. О. Аттан: О происхожденіи арабскаго реченія عَل	204	Графъ А. А. Бобринской: Новооткрытая секта исмаилитовъ въ предѣлахъ Азіатской Россіи	218—219 и 222
— Арабская лѣснѣя изъ Виенскаго	204	В. А. Гордлевскій: History of the Ottoman poetry Э. Гибба, т. I (1900)	210—211
— Описаніе арабскихъ рукописей Іерусалимскаго книгохранилища, изданное Братствомъ св. Гроба (1901)	213—214	Г. Додоевъ: О русской транскрипціи для восточныхъ словъ	227
— Стихотворныя обработки Калилы и Димны у арабовъ	215	О. Е. Коршъ: О слѣдахъ сѣвернаго варианта среднеперсидскаго языка (діалектическій ротацизмъ)	209—210
— Семирѣченскіе листки, отобранныя передъ Андижанскою рѣзней	221 и 217	— Образованіе настоящаго времени на <i>йорум</i> въ южно-тюркскихъ языкахъ	215—216
Миссъ А. Вевериджъ: Запросъ о спискѣ «Бабуръ-наме».	202	А. Е. Крымскій: Зарожденіе исторіографіи у арабовъ	209
В. Э. Блюмъ: Арабскія племенные отношенія и исламъ—И. Гольдцѣра	217—218	— Исторія секты исмаилитовъ и ея организація	218

Армянскія рукописи изъ Григоріополя, Херсонской губ.

1. Въ церкви Петра и Павла, въ городѣ Григоріополѣ, Херсонской губерніи, хранится такъ называемое Красное Евангеліе, *Чырфр Уквиршъ*, получившіе свое названіе отъ преобладающаго на миниатюрахъ краснаго цвѣта красокъ, при чемъ и все Евангеліе написано красными чернилами; переплетъ обтянутъ краснымъ же плюшемъ. Рукопись писана на бомбицинѣ, красивымъ, круглымъ почеркомъ, въ два столбца. Число листовъ 330, длина страницы 25 сант. Евангеліе начинается богато украшенными канонами Евсевія. На поляхъ обыкновенныя изображенія львовъ, обезьянъ, быковъ и другіе, мелкіе узоры и украшения и, между прочимъ, голова Іоанна Крестителя на блюдѣ, шатровыя башни и проч. Четыре прекрасныя заставки въ византійскомъ стилѣ, миниатюры евангелистовъ занимаютъ всю лѣвую страницу, при чемъ имѣются изображенія церкви, напоминающія собой въ общихъ чертахъ армянскую и отчасти мавританскую архитектуру. Заглавныя буквы зоографическія и составлены изъ символическихъ животныхъ; у зачалъ онѣ писаны золотомъ. На поляхъ первой главы Евангелія отъ Матѳея изображено двадцать патріарховъ окруженныхъ зеленымъ орнаментомъ, кромѣ того рукопись богато украшена миниатюрами изъ земной жизни Христа. Обычное длинное и узкое украшеніе, вдоль листа, составлено изъ различныхъ узоровъ и арабесокъ. Въ рукописи хотя и нѣтъ никакихъ записей, откуда можно было бы извлечь свѣдѣнія о времени, когда она написана, по признакамъ, почти безошибочно можно отнести ее къ памятникамъ XVI столѣтія. (Табл: № 11 и 12).

2. Рукопись Шаракана (богослужебныя каноны и пѣсни армянской церкви) писана скорописью на лощеной бумагѣ, въ одинъ столбецъ. Число листовъ 256, длина страницы 21 сант. Въ началѣ рукописи не достаетъ двухъ страницъ изъ канона на Рождество Св. Богородицы; а въ серединѣ выпущены шараканы Св. Военочальнику Сергію, и Праздникъ Св. Кирилла, патріарха Іерусалимскаго. На поляхъ, несумѣлой рукой, нарисованы мелкіе узоры, арабески, шатровыя башни; попадаются также изображенія святыхъ: Стефана Первомученика, пророка Іоны въ пасти Кита, голова Іоанна Крестителя. Нѣкоторыя заглавныя буквы составлены изъ птицъ, другія просто написаны крупно. Орнаментировка рукописи, вообще, бѣдна и судя по характеру письма, ее можно отнести къ памятникамъ XVIII столѣтія. Изъ краткой записи въ концѣ рукописи видно, что она была переплетена нѣкимъ Аветомъ, неизвѣстно когда.

3. Рукописный сборникъ, 1616 года, писанъ красивымъ и мелкимъ почеркомъ на бомбицинѣ, въ одинъ столбецъ; писцомъ былъ священникъ Акопъ, сынъ Теръ-Григора. Число листовъ 285, длина страницы 19 сант. Въ началѣ и въ концѣ рукописи имѣются три листа изъ болѣе древняго памятника и на нихъ убористымъ и круглымъ почеркомъ писаны отрывки изъ псалмовъ царя Давида. На первыхъ пяти страницахъ заключаются оглавленія статей, находящихся въ рукописи, затѣмъ слѣдуютъ самыя статьи въ такомъ порядкѣ.

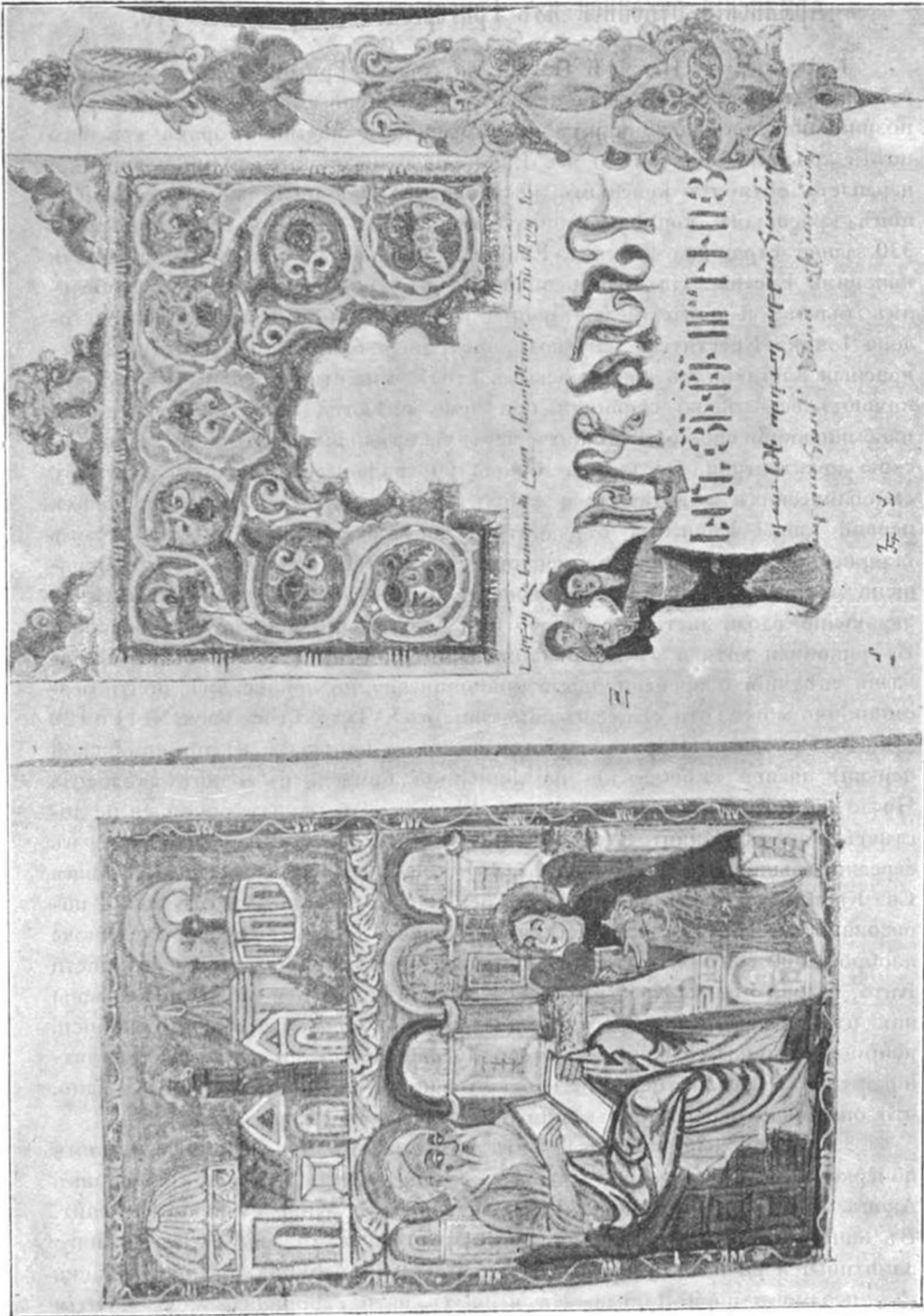


Рис. № 11.

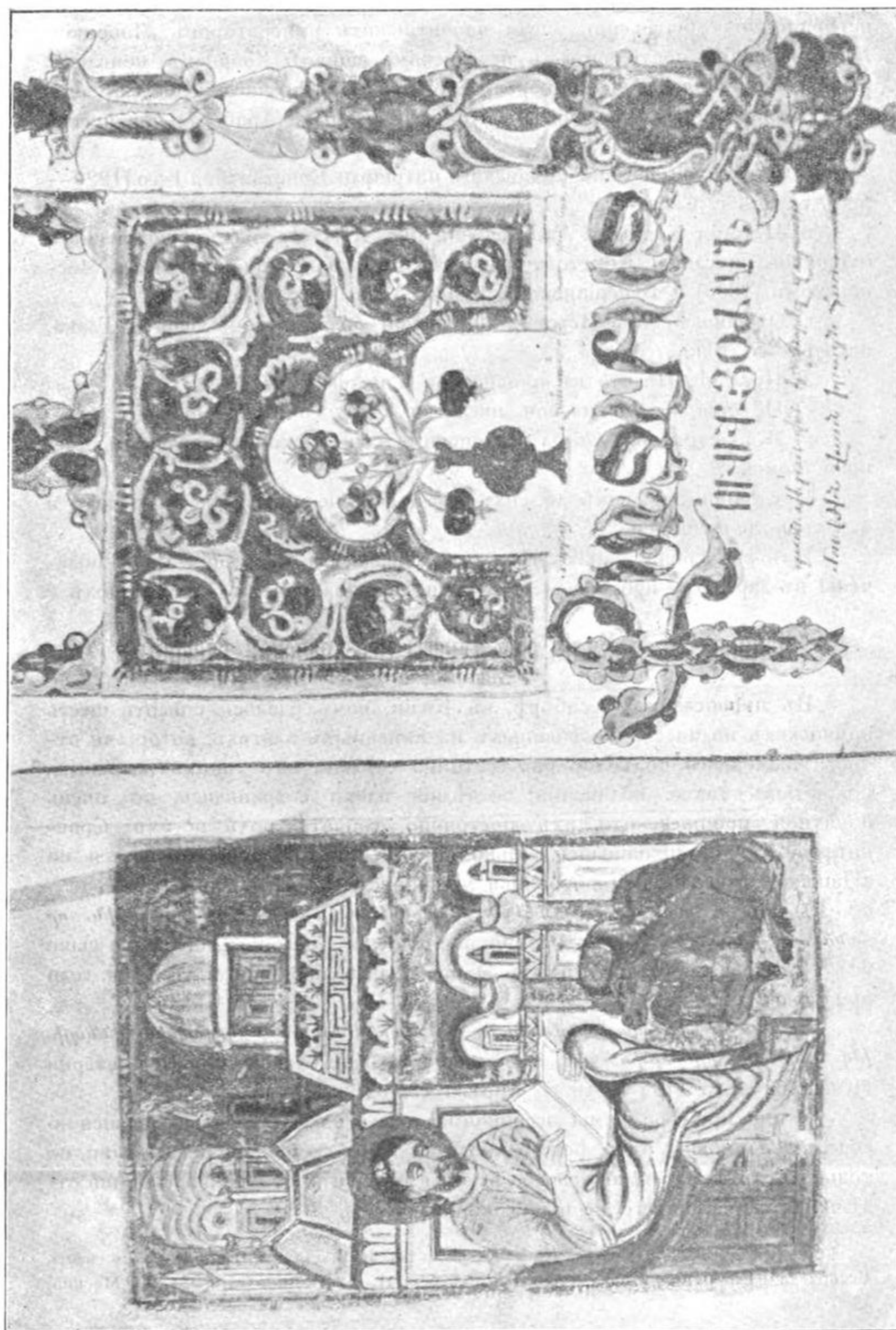


Рис. № 12.

а) Исторія Св. Креста Хацуньянъ, гдѣ, между прочимъ, излагаются историческія событія изъ эпохи византійскихъ императоровъ Маврикія, Ираклія, война послѣдняго съ персидскимъ царемъ Хозроемъ, появленіе Арабовъ въ Малой Азіи, покореніе Арменіи, Персіи, низложеніе Сассанидовъ и, наконецъ, стремленіе къ Константинополю (Арабовъ) при преемникахъ Ираклія.

б) Окружное посланіе армянскаго патріарха Константина I-го (1220—1267 г.) изъ г. Сиса.

в) Исторія Киракоса Гандзакеци, (пис. XIII стол.) безъ означеннаго окружнаго посланія Константина, которое, однако приводится въ Московскомъ (1838) и Венеціанскомъ (1864 г.) изданіяхъ Киракоса.

г) Отрывокъ изъ Исторіи Таронской области соч. Зеноба-Глака, писателя IV вѣка.

д) Посланіе Пилата къ императору Тиверію¹⁵⁾.

е) Исторія Тамерлана соч. писателя XV в. Оомы Мецопскаго.

ж) Жизнеописаніе Оомы Мецопскаго, соч. Киракоса вардапета, ученика Оомы.

Послѣдній отрывокъ до сихъ поръ еще не появлялся въ печати и остается въ рукописи.

Изъ вышеозначенныхъ трехъ рукописей, двѣ послѣднія мною получены въ даръ отъ протоіерея о. Давида Шахиньянца, въ Григоріополѣ.

Надписи въ г. Килии (на Дунаѣ) Бессарабской губерніи.

Въ православномъ соборѣ, въ Килии, намъ удалось списать шесть армянскихъ надписей, высѣченныхъ на каменныхъ плитахъ, которыми отчасти вымощенъ полъ собора; лѣстница сдѣлана изъ такихъ же плитъ, покрытыхъ также надписями; послѣднія плохо сохранились, по очень понятной причинѣ, что ихъ постоянно топчутъ подъ ногами. Сравнительно лучше сохранились только тѣ изъ нихъ, которыя находятся на стѣнкахъ ступеней. Для образчика мы приведемъ двѣ надписи.

1. Այս է տապան չանգաւան Գրիգորի Ապրհարի որդի Գրիգորին. որ չանգաւան ՚ի կեանիս ռճ. տ. Ե. Գրոնիցա ւսոյանի Գրիգորի, Աբրախարոսի որդի, որ ծնաւ ի 1100 թուական արմ. շրջան (1651 թ.).

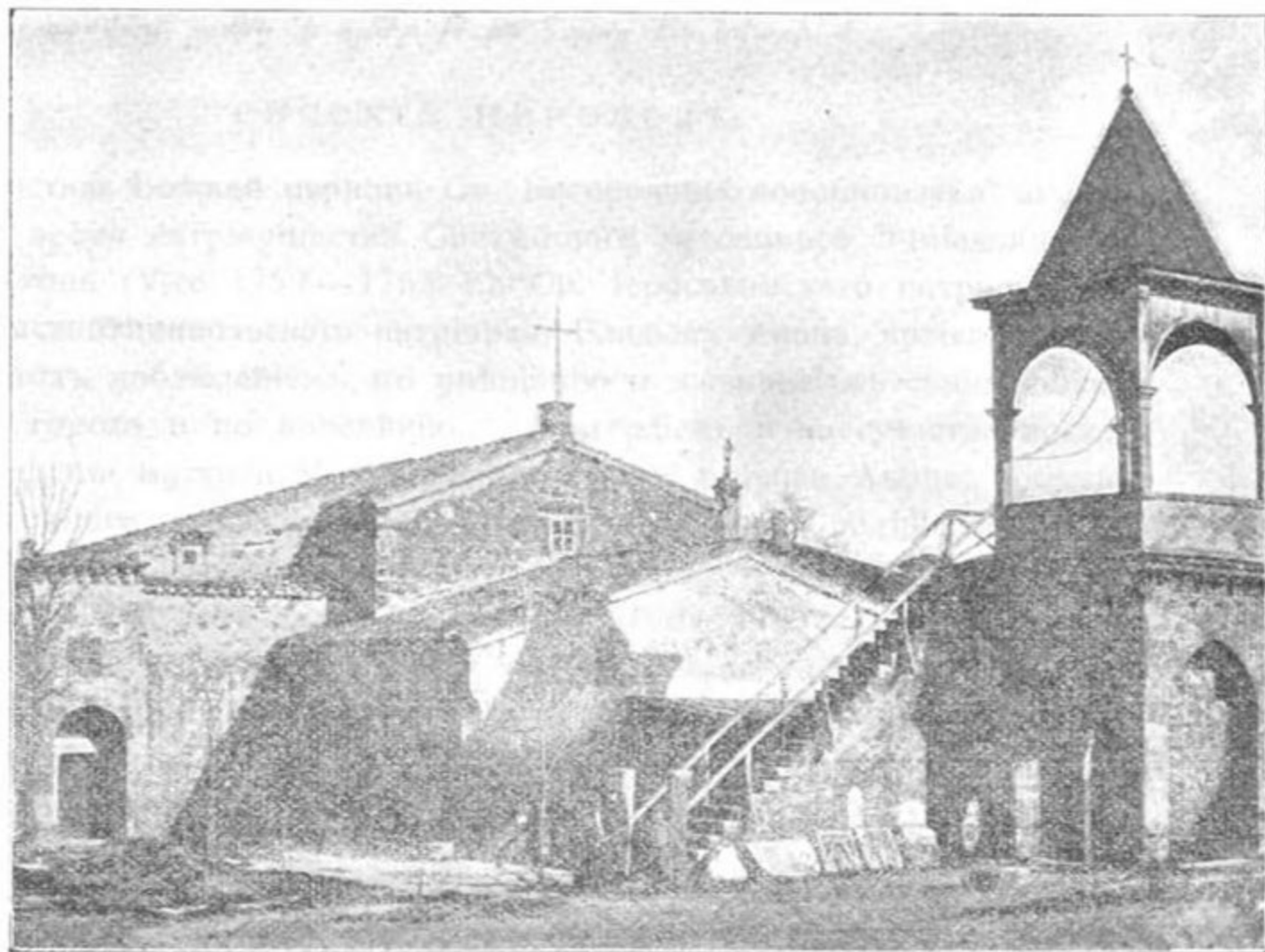
2 Այս է տապան չանգաւան Դեւթերցի Մելեքումի կողակցին Աննայի. թուական 1195 (1746 թ.) Ապրիլի 18-րդ.

Этими примѣрами мы ограничимся, такъ какъ остальные надписи по содержанію, языку и по формѣ вполне сходны съ вышеприведенными, но только безъ даты; нѣкоторыя дефектны, въ другихъ сохранились лишь отдѣльныя слова, ничего не выражающія.

¹⁵⁾ См. русскій переводъ этого посланія въ Юбилейномъ Сборникѣ въ честь Всеволода Федоровича Миллера издан. подъ ред. Н. А. Яичука (стр. 97—99) Москва, 1900 года.



АЛТАРЬ ВЪ ЦЕРКВИ СВ. СЕРГІЯ.



СВ. СЕРГІЙ ВЪ ТЕОДОСИИ.

РИС. № 13.

НАДПИСИ ВЪ ИЗМАИЛѢ.

Въ оградѣ армянской церкви Успенія Св. Богородицы находятся 25 надгробныхъ камней и плитъ изъ мрамора, покрытыхъ надписями; эти памятники, очевидно, вывезены изъ другого мѣста ¹⁶⁾ и сложены здѣсь для предохраненія ихъ отъ возможныхъ случайностей и расхищенія. Нѣкоторые изъ камней лицевой стороны лежали къ землѣ, такъ что намъ пришлось при помощи рабочихъ повернуть ихъ, чтобы прочесть находившіяся на нихъ надписи; послѣднія были покрыты толстымъ слоемъ грязи. Смывъ и очистивъ грязь, мы приступили къ чтенію надписей и списали всѣ, кромѣ одной, высѣченной на большомъ и очень тяжеломъ памятникѣ, который рабочіе не могли сдвинуть съ мѣста. Содержаніе ея, вѣроятно, аналогично съ содержаніемъ другихъ надписей, изъ которыхъ приведемъ нѣсколько примѣровъ.

1. Ողորմութեամբ Այ ՚ի հիմանէ նորոգեցաւ սուրբ Ածածին եկեղեցիս ՚ի հայրապետութեան սբ էջմիածնի Տն Յակօբայ Սրբազնագոյն Կաթողիկոսին և ՚ի պատրիարքութեան Սրբոյ Երուսաղէմին Կարապետի և ՚ի պատրիարքութեան Կ. Պօլսոյ Տեառն Յակօբ ածարան արքեպիսկոպոսին, վերակացութեամբ և յորդորմամբ և արդեամբ քահանայի և ժողովօղոց քաղաքիս և ըստ հրամանան.....

և աշխատութեամբ և արդեամբ արևելցի մահտեսի Մաղաքիային և եղբօրն մահտեսի Յակօբին. այլ և յիշեսցիք զարևելցի մահտեսի Պերիուդարին, որ աշխատութեամբ և յոլով արդեամբ օգնեաց շինութեամբ եկեղեցիս. և սոսք զողորմին ամենայն զատագովաց. ամին ՚ի ոսթմ թւին հայոց Յունվարի Ժ.

РУССКІЙ ПЕРЕВОДЪ.

«Милостью Божьей церковь Св. Богородицы возобновлена отъ основанія, во время патріаршества Святѣйшаго католикоса Эчміадзинскаго, Владыки Акопа (V-го 1759—1763 г.), Св. Іерусалимскаго патріарха Карапета, Константинопольскаго патріарха, Владыки Акопа, архіепископа — богослова, подъ наблюденіемъ, по увѣщанію и иждивеніемъ священника и прихожанъ города и по повелѣнію..... и усердіемъ и на средства восточныхъ выходцевъ: мугдуси Магакин и его брата, мугдуси Акопа; помяните также восточнаго выходца мугдуси Берхудара, много содѣйствовавшаго построенію церкви своими трудами и средствами и помилуйте всѣхъ ея покровителей, 1212 годъ арм. эры, Января 10-го (1763 г.)».

Означенная церковь во имя Св. Богородицы находилась въ крѣпости и была разрушена во время осады Измаила русскими подъ начальствомъ знаменитаго Суворова. Нынѣ, какъ было замѣчено выше, на мѣстѣ церкви водруженъ крестъ.

¹⁶⁾ По наведеннымъ нами справкамъ оказалось, что всѣ 25 камней находились въ оградѣ старой армянской церкви, которая была разрушена во время осады Измаила Суворовымъ. На мѣстѣ этой церкви нынѣ водруженъ крестъ, камни перевезены въ прежнюю молельню Армянъ, что въ оградѣ церкви Успенія. Только позднѣе о. Эдмязьянъ приказалъ вынести ихъ на дворъ, гдѣ нынѣ находятся.

2. Այս է տապան Շուրթուացի խոճայ Ղազարի որդի Խօջեապարին, որ փոխեցաւ. թվ. ՌՃԹՅ ամիս Սեպտեմբերի. Հայր ՃԵր..

Гробница упокоения сына Ходжахазара, изъ Журжево, Хоншабара, который переселился (въ жизнь вѣчную). Лѣта 1149, мѣсяць Сентябрь (1700 г.). Отче нашъ и т. д.

3. Շիրիմս այս է գերեզման թոխաթցի Փերհատի որդի, անուն նորա Մանուկ կոչի. լին ամեայ հասակի փոխեցաւ. թվ. Ռե. Ժն Օգոստոս. որք հանդիպիք սիրելիք. յիշեցէք զսա ողորմելի:

Сей надгробный памятникъ могла Ферхатова сына изъ Тохата (въ Малой Азій), имя его прозывается Манукъ, онъ скончался въ тридцати пяти лѣтнемъ возрастѣ. Лѣта 1005, Августа 15-го, кто верѣтитъ, любезные помяните его, достойнаго жалости (отъ Р. Хр. 1556 г.).

4. Այս է տապան հանգստեան Մարկոսի որդի խարամանցի նաւասարդի, որ փոխեցաւ. ան Քս. թվ. ՌՃԼԳ. Օգոստոսի Ժր.

Гробница упокоения Маркова сына Хараманци Навасарда, который переселился къ Христу. Лѣта 1136, Августа 12-го (1687 г.).

5. Այս է տապան հանգստեան իմացելցի աւագ էրէց Տէր Ստեփանի դուստր ձօհերին, որ հանգեաւ ՚ի Քս. թվ. ՌՃԼԳ. սեպտեմ. Ժե.

Гробница упокоения дочери измаилскаго протоіерея Теръ-Степана, Джохеръ, почившей во Христѣ. Лѣта 1192, Сентября 15-го (1743 г.).

6. Двѣ надписи на одномъ и томъ же камнѣ.

a) Այս է տապան Թիֆլիցցի մահտեսի Սահակի որդի Մանուկ(ի)ն, որ փոխեցաւ. թվ. ՌՃԼԹ.

b) Այս տապան Թիֆլիցցի մահտեսի Սահակի դուստր Աննայի, որ փոխեցաւ. թվ. ՌՃԼԳ.

«Гробница упокоения Тифлисскаго уроженца мугдуси Саакова сына Манука, который скончался въ 1198 году арм эры (1749 г.).»

«Гробница упокоения Анны, дочери Тифлисскаго уроженца мугдуси Саака, умершей въ 1198 году (1749 г.).»

Изъ этой двойной надписи видно, что упоминаемые въ нихъ Манукъ и Анна были дѣти одного и того же отца т. е. Саака.

7. Квадратная мраморная плита (въ 2 $\frac{1}{2}$ арш.) съ четырьмя надписями, изъ которыхъ видно, что четверо дѣтей въ возрастѣ отъ 3 до 7 лѣтъ умерли въ 1737 году отъ какой-то эпидемической болѣзни. Ихъ родители родомъ были изъ Персидской Арменіи и между прочимъ, отецъ одного изъ нихъ былъ изъ города Хоя, другіе изъ г. Нахичевани на Араксѣ. Изъ остальныхъ надписей, конхъ содержаніе считаемъ излишнимъ приводить дословно, чтобы не утомить вниманія читателя, явствуетъ, что тутъ были выходцы изъ Персіи, Турціи и Грузіи.

НАДПИСИ ВЪ ОДЕССѢ.

Въ Музеѣ Общества Исторіи и Древностей имѣются три надписи: двѣ дефектныя, одна цѣльная; послѣдняя гласитъ слѣдующее:

Յիշատակ է աղբիւրի Փառակեցի Սպանանց Սահակի որդի պարոն [Թեւանի աղային և որդոյն Գէորգին և գաւերացն արևուն համայն ընտանեաց կենդանեացն և ննջելոցն հոգուն շինեցաւ. ԹՎ. ՌՃԳԻՆ.

Фонтанъ построенъ въ память Наракци Оскананцъ Саакова сына, Тепана-аги и дѣтей Георга, для долгоденствіа дочерей и (за спасенія) душъ всей семьи живыхъ и усопшихъ. Лѣта 1192 г. (1743 г.).

Означенный камень съ надписью перевезенъ въ Одесскій музей изъ Крыма. Далѣе, въ Одессѣ же, у южныхъ дверей Армянской церкви имѣется камень съ надписью, найденный, по словамъ мѣстнаго священника о. Григорія, при рытіи основанія какъ-то стараго дома, владѣлецъ котораго строилъ новый. Одинъ уголь камня отбитъ по неосторожности рабочихъ а на большемъ уцѣлѣвшемъ кускѣ можно прочесть лишь слѣдующее:

Այս է տապան հանգստեան Տարազոցի. Խաչանը՜... т. е. Гробница упокоенія Хазанджи изъ Трабизона....

НАДПИСИ ВЪ АККЕРМАНѢ.

Въ Аккерманѣ нами списаны 42 надписи: шесть изъ нихъ, на небольшихъ мраморныхъ плиткахъ разной величины, отъ 45 до 110 сантиметровъ, вдѣланы во внутреннія стѣны старой Армянскій церкви Успенія Богородицы, другія на паперти и въ оградѣ церковной, нѣкоторыя же находятся въ зданіи мѣстной приходской школы, куда перенесъ ихъ учитель означенной школы г. Айдыньянь. Между шестью надписями, своими палеографическими особенностями, рѣзко выдѣляется самая краткая, датированная 416 годомъ арм. эры т. е. 967 г. Она высѣчена на маленькомъ кускѣ мрамора, въ срединѣ котораго изображенъ продолговатый крестъ съ надписью по обѣимъ сторонамъ; правая сторона мрамора отбита, а на уцѣлѣвшихъ краяхъ его сохранились слѣды надписи въ видѣ одной, половинны и части буквы; лѣвая половина же сохранилась цѣликомъ и состоитъ изъ четырехъ строкъ, которыя мы читаемъ такъ:

<i>Սր Խչս</i>	✠	<i>Յ(չսկ է)</i>
<i>նսսս</i>		<i>Դ.</i>
<i>Գրե</i>		<i>ց(սւ)</i>
<i>Թ. նժԳ</i>		—

Дешифрируя эту надпись и раскрывая титла получимъ приблизительно слѣдующій текстъ:

1. <i>Սր Գր Խչս</i>	<i>Յիշատակ է</i>
<i>նսսս</i>	<i>Դ. соб. имя (ԴսւԹի?)</i>
<i>Գրեցաւ (?)</i>	<i>(видна часть буквы)</i>
<i>Թրւ. նժԳ.</i>	

Въ переводѣ на русскій языкъ значить:

«Святой крестъ въ память
Смиреннаго Д. (авида)
Писано.....»

Лѣта 416, арм. эры», (равной 967 году). За чтеніе первой, второй и четвертой строкъ можно вполне ручаться. Дата не можетъ возбуждать ни малѣйшаго сомнѣнія. Благодаря ея очевидной древности, Армяне возили съ собой означенный кусокъ мрамора съ надписью и утвердили его въ стѣнахъ своей церкви въ Аккерманѣ.

2) Мраморная доска, съ изображеніемъ двухъ равныхъ крестовъ между тремя витыми колоннами; кресты и колонны разукрашены разными узорами и виноградными кистями. Внизу трехстрочная надпись:

Մբ խաչարն գրեալ անուամբ Փրկչին
Որ սբ նշան անուն կոչին. Սա յիշատակ Ես-
իկարին կենակցին եւ ծնողաց նորին. Թվ. Պղե.

«Святые кресты изображены во имя Спасителя, они называются святымъ знаменіемъ. Это — память супруги Едикара и родителей его; лѣта 895 арм. эры (т. е. 1446 г.)».

3. Мраморная доска, съ изображеніемъ двухъ крестовъ съ витой колонной посерединѣ, справа, и съ пятистрочной надписью слѣва. Последняя гласить такъ:

Յիշ. սբ նշանքս
Սարգսին եւ
Գալուստին
եւ ծնողացն
Թվին Զիգ.

«Святые знаменія — память Саргиса, Галуста и родителей ихъ. Лѣта арм. эры 923 т. е. 1474 года».

4. Мраморная четырехугольная доска, и по одному кресту у каждаго изъ двухъ верхнихъ угловъ. Вокругъ креста у лѣваго угла написано:

Յշակ սբ խա
Կարապ տիրաց

а во кругъ праваго читается безъ сокращенія слѣдующее:

Սուրբ խաչս
Պահապ. ատենին.

Въ промежуткѣ, между основаніями крестовъ начинается текстъ надписи гласящій слѣдующее:

Կամուռն տնմուչին

Սյ մեք Աբրիմանայ Ժողովուրդք եւ վաճառականք շինեցաք զսուրբ Օգոսենա եկեղեցին նպաստուածեամբ Աթանաս վարդապետին Մարտի(?) ազալեմբ 'ի Տեր, Թ. Ռեգր.

А вся надпись въ переводѣ на русскій языкъ значить:

Святой крестъ—память дьячка Карапета. Св. Крестъ—защита на (последнемъ) судѣ. Волей Безсмертнаго Бога, мы, прихожане и торговые люди аккерманскіе, построили церковь Св. Огсента, при содѣйствіи вардапета Афанасія (непонятно соб. имя города или области), молимъ (помянуть) въ Господѣ. Лѣта 1142 арм. эры (1693 г.).

Слѣдовъ означенной въ этой надписи церкви теперь не сохранилось въ Аккерманѣ.

5. Мраморная доска въ видѣ трапеціи, на верху крестъ и вокругъ него такая надпись:

ՏՐ ԱԾ

ԹԸ ՎԻՆ

ԹԻ ԲԻ

ԻՃ ԺԲ. ниже креста—

ՅԻՀԱՄԱՍԿ Է ՎԷՄՍ ՏԱՆՍԿԵՐ-

ՑԻ ԽՕՃԱ ՄԵՐՈՐԻՆ Ե ԵՂՐԱՐԻ

ՊԱՊԱՄԱՐԻՆ Ի ՂՈՒՆ ԹՕ-

ՀԱՆՆԻԻՆ. это значить:

«Господь Богъ. Лѣта Исуса Христа 1152. Камень на память Танакерскаго Ходжа Месропа и брата Багтасара въ церкви Св. Іоанна».

Судя по характеру устава и графическимъ особенностямъ надписи трудно допустить, чтобы дата была бы отъ рождества Христа, и, мы склонны думать, что указанная дата есть годъ Армянской эры, къ которой прибавивъ 551, получимъ настоящую и точную дату надписи—1703 г. Слѣдовательно, и самая надпись относится къ началу XVIII вѣка, доказательствомъ чему могутъ служить слѣдующія выраженія изъ народной этимологіи: *եղբարի* вм. *եղբար*, *Մերորին* вм. *Մերոպայ* или *Մերովայ*; *Թօհաննիին* вм. *Թովհաննիին* и проч.

6. Мраморная доска съ изображеніемъ одного большаго и двухъ маленькихъ прекрасныхъ крестовъ въ узорахъ; всѣ они заключены въ узорчатую рамку; внизу трехстрочная надпись безъ даты:

Սուրբ Խաչա յԻՀԱՄԱՍԿ Է ՍԱՐՈՆ ԹԱԿՐՉԱՆԻՆ

Ե ԾՆՊԱՅ ԱՐԻՆ Ե ՈՐ ԿԱՐԴԱ ՍՈՒ ԱԾ

ՈՂՐԱՐԻՆ ԵՆ ՈՂՐԱՎՈՒԹԻՒՆՔ ՂԱՅԷ ԻՆՔՆ ՍՈՆՆԻՆ.

«Святой крестъ—память господина Акопджана и его родителей; кто прочтетъ, да скажетъ: помилуй (его) Богъ и самъ найдетъ помилованіе на (последнемъ) судѣ».

Обратимся теперь къ другимъ надписямъ, собраннымъ тамъ же въ Аккерманѣ и приведемъ нѣсколько примѣровъ изъ разныхъ эпохъ.

7. Սա որ նշան է տէրունոյն

Սովաւ հերքի բանսարկուն

Վայելեալ պր. Կուճսնն

Վասն մաւր իւրո մահուն

Բանգի....

Խոհեմ և իմաստուն.

Թվ. Պ.

Это Господне знаменіе, имъ отвергается клеветникъ; г. Кутчисенъ оплакивалъ смерть своей матери, ибо былъ... благоразуменъ и мудръ. Лѣта арм. эры 800 (1351 г.).

8. *Բարեխաւս է սուրբ նշան Ալէքսիոս, Սալումանին և Էմին-պէին. Թվ. Պղզ. Դեկտեմբերի...*

Святое знаменіе—ходатай за Алексія, Салумана и Эминъ-бея. Лѣта арм. эры 896 Декабря... (1447 г.).

9. *Այս է տապան հանգստեան Տանակերցի Փիրգուլի որդի նիկաղայոսին, որ փոխեցաւ Թվին Ռհգն.*

Гробница упокоенія Пиргулова сына Николая, изъ Танакера (назв. села), умершаго въ 1073 г. арм. эры (1624 г.).

10. *Ով յանցաւորք ճանապարհի խնդրեմ 'ի ձէնջ սուք զողորմի, եթէ ասէք, հայր մեղա. մի որ նեղութեան ձեզ ողորմի, Աբիրմանցի Սերգիսի կողակից Դշխոյին, որ փոխեցաւ յ(աշխարհէս). Թվին Ռհճե, Փետրվարի իբ օրն.*

О прохожіе, прошу васъ помиловать Дшхо, супругу Сергія изъ Аккермана, которая переселилась (изъ сего міра), сказавъ. «Отче, согрѣшила», въ день тяжкій Господь помилуетъ васъ. Лѣта 1205 г. (1756 г.).

Въ началѣ разбираемой надписи стоитъ слово *յանցաւոր* которое зн. «переступающій законъ, преступникъ»; но въ данномъ случаѣ рѣчи не можетъ быть о преступленіи; тутъ простое недоразумѣніе со стороны автора (текста надписи) употребившаго слово *յանցաւոր* вмѣсто «*անցաւոր*», что значитъ прохожій, проходящій, какъ мы и перевели. Вообще слѣдуетъ замѣтить, что тексты составлены весьма шаблонно и полны грамматическихъ, синтаксическихъ и стилистическихъ неточностей.

12. *Մկրտիչ այս զուարթ պատանի, որդի քրոջ նուիրակին էզմիածնի Սուրբ աթոռին Տէր Դանիէլ արհիպետին Պայազիտցի, ելով ամին 'ի յԱբիրման այս քաղաքին ըստ ընթացից ամանակին յերկիր օտար պանդխտակին՝ զուրկ 'ի բնակից ամենևին յեղբարց և մարց և գթոց նոցին զհրաման անդարձ կենարարին վերաբերեաց յիւրում անձին, էլիք զիւրս բոլորովին, եթող 'ի սուգ յոյժ արամագին, չուեաց զչու. յաւիտենին 'ի մանկութեան յիւր հասակին, հայցէ արգ ամէն զողորմին 'ի տեսողաց գիւրոց շիրմին հազար երկու հարիւր քառասուն եօթ Թուին Ապրիլի քսանմեկին.*

Душерадостный юноша Мкртичъ, племянникъ нуиціи Эчміадзинскаго Св. Престола Владыки архіепископа Даніила, изъ Баязида, волею судебъ прибылъ скитальцемъ въ чужую страну, въ сей городъ Аккерманъ; лишенный родни, братьевъ, матери и ихъ любви-состраданія, воспріялъ на себя непреложное повелѣніе Животворящаго (Бога), покинулъ своихъ навсегда, повергъ ихъ въ глубокую печаль, пустился въ путь вѣчности въ отроческомъ возрастѣ. Нынѣ онъ молитъ обозрѣвающихъ его гробницю помиловать его. Лѣта 1247, Апрѣля 21-го дня (1798 г.).

Къ категоріи этихъ же надписей мы относимъ и надпись въ часовнѣ Георгія Побѣдоносца, что на берегу Днѣстровскаго лимана, въ пяти верстахъ отъ г. Аккермана. Въ ней упоминается имя дьячка Іоакима,—сына Акопа изъ Эривани; означенный дьячокъ скончался въ 1715 году отъ Р. Хр:

НАДПИСИ ВЪ КРЫМУ.

Большая часть надписей на Таврическомъ полуостровѣ приходится на долю г. Феодосіи, древней Каффы, куда Армяне переселились, при Генуэзцахъ въ XIII и XIV вѣкахъ, изъ г. Ани и Сарая (Золотой Орды). Нѣкогда въ Каффѣ было 24 армян. церквей¹⁷⁾; названія 15 изъ нихъ приводятся въ книгѣ о. М. Бжишкьяна (Medici). Въ настоящее время въ Феодосіи сохранились девять церквей армянскихъ: 1) *Սուրբ Սարգիս* (Св. Сергія), 2) *Հրեշտակապետացի* (Архангеловъ), 3) *Սուրբ Գեորգ* (Св. Георгія), 4) *Սուրբ Թորոս* (Св. Θεодора, обращенная въ православный храмъ), 5) *Թովմազիմյա և Աննայի* (Іоакима и Анны, внѣ города, на горѣ). и четыре церкви въ карантинѣ, одна изъ нихъ, во имя Іоанна Крестителя, обращена въ русскую церковь для карантинныхъ служащихъ, вторая пустуетъ, а третья и четвертая служатъ складомъ для дровъ и сѣна.

Изъ 24 надписей, списанныхъ нами въ церквахъ Св. Сергія, Апостоловъ и Св. Георгія, для образчика приведемъ лишь нѣсколько примѣровъ.

НАДПИСИ ВЪ ЦЕРКВИ СВ. СЕРГІЯ.

1. Мраморная доска съ изображеніемъ креста съ надписью:

Բարեխաւս է սուրբ խաչս Մկրտիչ մանուկին, որ ընկղմեցաւ ՚ի մէջ Թովմազիմյի նորդ սկսեալ ածին.

«Святой крестъ предстатель юнаго Мкртича, утонувшаго въ морѣ въ началѣ 496». (1047 г.).

Означенная надпись, по нашему мнѣнію, составляетъ важный историческій документъ, подтверждающій факты единичнаго переселенія отдельныхъ армянскихъ семействъ въ Тавриду до XIII столѣтія, когда Армяне, тѣснимые Татарами Золотой Орды, по предварительному договору съ Генуэзцами, стали массами выселяться изъ Сарая въ Крымъ. Между снятыми надписями она вторая по древности своей.

2. Мраморная и продолговатая доска съ изображеніемъ креста, рядомъ слѣдующая надпись:

Յիշատակ է սուրբ նշանքս նահատակի Գորգին և եղբորն Ստեփանին. Թվ. Ողբ. Լիտа 692. (1243 г.).

3. Мраморная доска съ крестомъ и надписью:

Սուրբ նշանքս բարեխաւս է պր. Մերին, Փաշախաթին, Պէյմելիքին, Ապիպախին. Թվ. Ողբ.

¹⁷⁾ По Бонплану — 32 церкви См. Гюбнера соч. «Древняя и Новая Феодосія» (отчет. Мед. Департ. Мин. Внут. Дѣлъ Спб. 1875 г.).

Святыя значенія—предстатели г. Тцера, Пашахатунъ, Беймелика, Азизъ—Хатунъ. Лѣта 660 (1211 г.).

4. Въ глубинѣ ниши, на право отъ западныхъ дверей, находится купель, надъ которой прибита или вѣрнѣе вдѣлана въ стѣну мраморная доска, съ изображеніемъ креста и Св. Агнца, держащаго побѣдное знамя, по сторонамъ узоры, внизу надпись:

*Սուլուխ, որ է զրո սման, կանգնեալ զսա հոգ հնձան. ար. Ստան բարեբ
լրման, վան ծնողաց իւրո յիշման, նաև աւարց իւրո լրման. [Թվ. Պիտ 18]:*

Сей сулухъ, что значить, посуда для воды, соорудилъ чаномъ для (очищенія) души г. Исаія, преисполненный благъ, для поминovenія своихъ родителей и на склонѣ дней своихъ. Лѣта 821 (1372 г.).

У клироса, налѣво въ стѣнѣ находится купель съ такой надписью:

Աւարցան յիշատակ է ար. Սոփուչ Պուղային, Կուլանիչա խաթուն. [Թվ. Պ. կդ.

Купель—память г. Совунчъ-Буги и Куланича-хатунъ. Лѣта 864 (1415 г.).

Квадратная мраморная доска съ изображеніемъ трехъ большихъ крестовъ надъ надписью и двухъ маленькихъ по сторонамъ ея:

*Սուրբ նշանքի բարեխաւս է ար. Խոսթուպէին և կողակցին Ազիզմելիքին
և հորն ար. Սամուպէին և Ղարբին և մաւրն Ազիզին և Մարտին, Ենոֆորին եղ-
բորն ար. Սարգսի և Գրիգորին և Մանուչքանին. [Թվ. 2.*

«Святыя знаменія суть предстатели барона Хутлубея и супруги его Азизъ-Меликъ, и отца барона Самубея и Хазба и матери Азизъ и Маро, Шнофорова брата барона Саргиса, Григорія и Манушканъ. Лѣта 900 (1451 г.). Поименованныя въ этой надписи титулованныя лица, несомнѣнно, принадлежатъ къ дворянскимъ родамъ. Фамилія Хутлубея намъ встрѣчается уже во второй разъ. Одинъ изъ представителей этого рода, Синанъ Хутлубей въ 1398 г. построилъ въ Каменцѣ-Подольскомъ Николаевскій соборъ, нынѣ Армянскій костель; въ ризницѣ костела и до сихъ поръ хранится портретъ Синана Хутлубея».

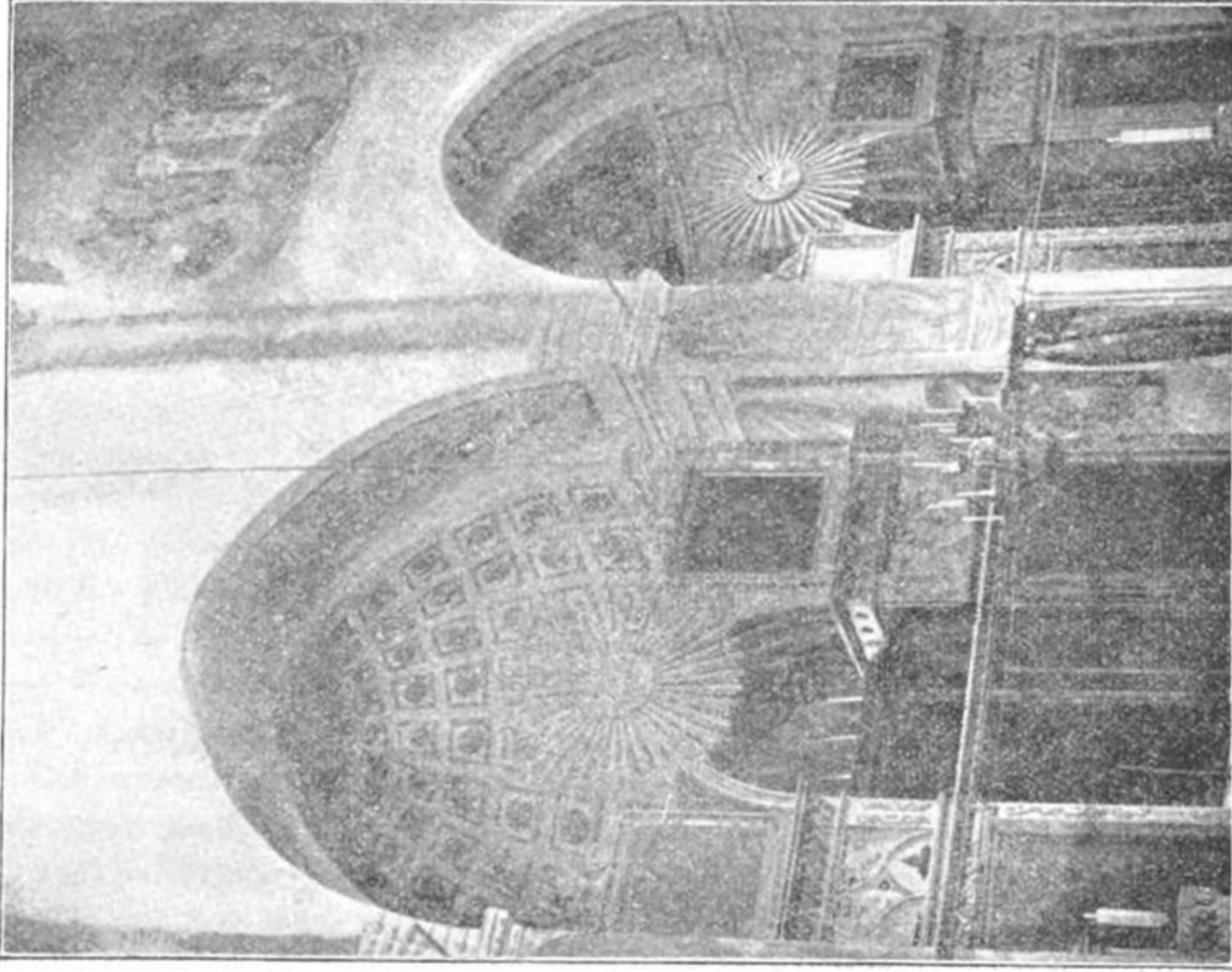
7. а) Надъ сѣверными дверьми написано. *Վերստին նորոգեաց ժամա-
տուրի մուղտեւի Ամիրան, որդին նահատակի. Աճ որդի աշխատակորացն. [Թվին.
2ձա. Աւգուստու-ա-ին:*

Вторично возобновилъ двери церковныя мугдуси Амиранъ,—сынъ мученика, да помилуетъ Богъ потрудившихся (рабочихъ). Лѣта 981 (1532 года).

7. б) Надъ воротами церкви Св. Сергія красуется слѣдующая надпись: *Հրամանաւ Թագաւորին և վերակացութեամբ մահաւոր Մերկեան խոջային վերս-
տին նորոգեցաւ սուրբ Սարգսի դուռն. [Թվ. ՌՅԵ.*

По повелѣнію государя и подъ наблюденіемъ мугдуси Ходжа Меркьяна вторично возобновлены двери церкви Св. Сергія. Лѣта 1055 (1606 г.).

¹⁸⁾ Су, по Турецки, зн. вода, Сулухъ—водоёмъ.



АЛТАРЬ ЦЕРКВИ СВ. АРХАНГЕЛОВЪ.

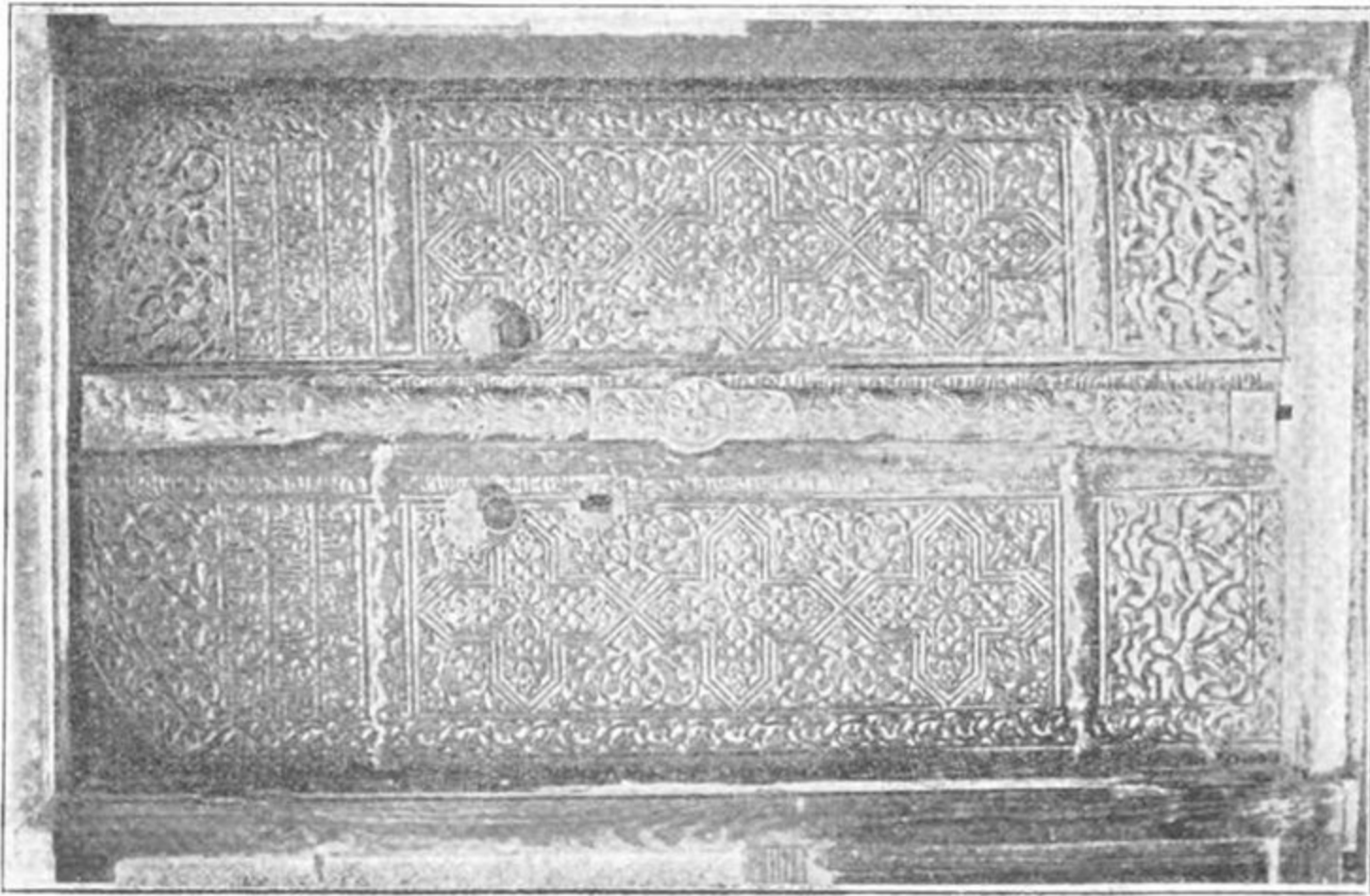


РИС. № 15.

ТРЕДЫ ВОСТОЧН. КОМ. Н. Н. А. О. ТОМЪ II.

НАДПИСИ ВЪ ЦЕРКВИ АРХАНГЕЛОВЪ.

8. Двѣ створныя двери рѣзной работы, на орѣховомъ деревѣ съ узорами и орнаментами, перенесенныя сюда изъ церкви Св. Сергія.

Կապնեցաւ դուռս տաճարի
Սրբոյն Սարգսի զաւրաժարի
Սրդար արդեամբք ժողովոցի
է Յիշատակ վասն ամենի
Ի յուր Տարիւր և Ի ԹՎ
Գործեալ ձեռամբ Շնոֆորշախի.

«Двери храма Святаго воеводы Сергія построены на праведныя средства прихожанъ, на память всѣмъ, въ 820 году (1371 г.), и вырѣзаны рукою Шнофоршаха».

9. Սա է տաճար մեծացն շինեալ յանուն զորաց վերին Գաբրիէլի և Միքակիին սպառնորք Ածրանին հալալ արդեամբք Աստուածարին, կենակցին Աղուծ Խաթնին, ծնողաց՝ Սասաթին և Խաթնի, զաւակաց՝ Խաչատրին, Լևոնին, Յոհանէսին, մահտեսի Մելիքին. ԹՎ. ՊԾԷ.

Сей храмъ построенъ во имя небесныхъ воиновъ, Гавріила и Михаила, служителей Бога — Слова, на праведныя средства Астватцатура, супруги Ахутъ-Хатунъ, родителей, Садата и Хатунъ, дѣтей, Хачатура, Леона, Іоаннеса, мугдуси Мелика. Лѣта 857 (1408 г.).

10. Յիշատակ է սուրբ Խաչա Աքսենտի որդի Այտրին հոգոյն. և սա աւազակաց անմեղ սպանի ԹՎ. ՌՃԽ.

Святой крестъ въ память души Аксентова сына, Айтина, безвинно убитого разбойниками. Лѣта 1141 арм. эры (1692 г.)

11. Սղեալ ներքոյ այս տապանի
Ալթինպիքէ անուամբ կոչի
էր կին մահտեսի Ղազարի
էր սա ամաց քսան և հնգի
Փոթու. և առ կենաց աստի
հազար. ծ. ութսուն ԹՎի.
Որք հանդիպիք այս տապանի
Ասացէք Տէր ողորմեսցի:

Положенная въ сію гробницу прозывается Алтинбикэ; она была женой мугдуси Лазаря, ей было двадцать пять лѣтъ отъ роду, (когда) она переселилась изъ сей жизни въ 1180 году (1731 г.). Кто встрѣтитъ сію гробницу скажите, да помилуетъ (ее) Господь!

НАДПИСИ ВЪ ЦЕРКВИ Св. ГЕОРГІЯ.

12. Յիշատակ է սուրբ նշանս Սիմէոնի և Կատարինէի ԹՎ. ՋԾ.

Святое знаменіе — память Симеона и Катерины. Лѣта 750 (1301 г.).

13. Սուրբ նշանս բարեխաւս է նահատակի Մատուրին. ԹՎ. Պ.

Святое знаменіе — предстатель мученика Тцатура. Лѣта 800 (1351 г.).

14. Այս է տապան Խաչատրի, որ որդի է Սարգսին. որ ողորմի տացէ ամեն Ած Իւր Խնդրելին. ԹՎ. ՋԾ.

Гробница Хачатура, — сына Саргиса, кто помилуетъ, да подасть ему Богъ все просимое. Лѣта 950 (1501 г.).

15. Սուրբ Սարգիս Սուրբ նշանս բարեխալս է պր. Յոհաննեսին և մոր խաթունին. Թվ. Ռա.

Св. Сергій, св. знаменіе — предстатель барона Іоаннеса и матери его Хатунъ. Лѣта 1001 (1552 г.).

Въ карантинѣ, около пустующей церкви Св. Стефана есть бассейнъ съ прекрасной и холодной водой; надъ нимъ прибита мраморная доска съ такой надписью:

16. Յիշատակ է պարբերս Վարդերեսին և կողակցին Նուր-Մելիքին Թվ. ՂԽ. т. е. Бассейнъ въ память Вардереса и супруги его Нуръ-Меликъ. Лѣта 940 (1491 г.).

Ниже этой надписи нѣкогда была другая, гласившая что означенный бассейнъ былъ вторично возобновленъ мугдуси Тонбилъ-Акопомъ въ 1192 году арм. эры т. е. 1743 году. Но ея уже не оказалось, а содержаніе ея мы привели изъ книги о. Бжишкьяна. Другихъ надписей мы не видали въ карантинѣ, хотя слѣды мраморныхъ досокъ кое-гдѣ на стѣнахъ ясно можно различать.

НАДПИСИ ВЪ ФЕОДОСІЙСКОМЪ МУЗЕѢ.

Въ музеѣ при помощи Эстамнажа сняты нами 14 армянскихъ надписей и нѣсколько татарскихъ, арабскихъ и еврейскихъ. Последнія переданы въ восточную комиссію Арх. Общества для дешифрированія и объясненія; здѣсь мы займемся армянскими надписями.

17. Двѣстворныя двери изъ орѣхового дерева, рѣзной работы, перенесенныя въ музей изъ церкви Св. Сергія для храненія.

Այս դուռն է Սուրբ տաճարին
Որ է անունն սուրբ Սարգիսի զաւրաժարին
Յարդեանց Թորոսի յիշատակ
..... և իւր զարմի Թուին ՉՏԹ.

«Сія дверь св. храма, во имя воеводы Св. Сергія, (построена) иждивеніемъ Тороса на память..... и своему роду; лѣта 779 (1330 г.).»

Сбоку той же двери мы читаемъ: Տէր Մամիկոնեանց 'ի Թվին ՊՃԵ, Մարտի ԻԸ Теръ Мамиконьянцъ лѣта 815 (1336 г.), Марта 28-го.

18. Яшмовая надгробная доска съ изображеніемъ трехъ крестовъ съ надписью: ՆՏԳ. բարեխալս է սուրբ նշանս Գրիգորին և իւր զաւակաց. Лѣта 476 (1027 г.): Святое знаменіе предстатель Григорія и его дѣтей.

19. Բարեխալս է սուրբ նշանս Մինասին որդոցն Խաչատրին. Ճիհանին և Գոհար-Պիրային.

Св. знаменіе — предстатель Минасовыхъ дѣтей: Хачатура, Тчихана и Гохаръ-Бикэ, (дата не указана).

20. Յիշատակ է սուրբ նշանքս երէց-
փոխանին Արրահամու և իւր կողակ-
ցին Նուր-Մելիքին.

Святія знаменія—память ктитора Авраама и супруги его Нуръ-Меликъ, (безъ даты).

21. ՋՁԵ. Յիշատակ է Խուժըռչաչին և Մայրա(մ) Խաթունին.

Лѣта 985 (1536 г.) на память Хутлушахъ и Майрамъ-Хатунъ.

22. Надгробный камень съ надписью:

Այս է տապան հանգստեան Մարտիրոսի որդի Մինասին դստերն Պաշար-Խաթունին, որ փոխեցաւ ՚ի Քս.....

Гробница упокоенія Бахаръ-Хатунъ, дочери Мартиросова сына, Минаса, которая переселилась къ Христу.....

23. Камень изъ песчаника съ надписью, но безъ даты.

Առբ Յակորին աջս բարեխաւս է պր. Երեմենին և կողակցի Նազմելին և ծնողացն Տովերին և Խաչմելիբին.

Десница Св. Якова—предстательница г. Еремена и супруги—Назмень и родителей ихъ Товера и Хачъ-меликъ.

24. Мраморная доска съ изображеніемъ на ней двухъ крестовъ, подъ первымъ написано: Կանգնեցաւ սուրբ նիկողայոս. Թվին Պժա. մէկ տուն փարանից.

«Церковь Св. Николая сооружена въ 811 году (1362 г.), одинъ домъ (пожертвованъ) братьямъ». Подъ вторымъ мы читаемъ:

Կանգնեցաւ սուրբ Մինաս բարեխառնութիւն աշխարհիս. մէկ տուն սուրբ Մինասին.

«Церковь Св. Минаса сооружена для предстательства міра сего; одинъ домъ (пожертвованъ) церкви Св. Минаса». Означенная мраморная доска найдена при постройкѣ Православной церкви въ Старомъ Крыму, отстоящемъ отъ Феодосіи на разстояніи 22 верстъ. Изъ этой двойной надписи видно, что въ Старомъ Крыму нѣкогда были, между прочимъ, церкви во имя Св. Николая и Св. Минаса. Развалины другихъ церквей и до сихъ поръ можно видѣть въ окрестностяхъ этого города, особенно въ сѣверо-западномъ направленіи отъ него, на обширномъ полѣ, простирающемся до невысокихъ, но крутыхъ горъ. Тутъ, по о. Бжишкьяну, находились три церкви: Іоанна Предтечи, Св. Стефана и Григорія Провсвѣтителя, коихъ развалины онъ видѣлъ самъ, при посѣщеніи Стараго Крыма, въ первой четверти XIX вѣка. Онъ даже нашелъ тамъ обломки колоннъ и базы съ надписью: Առբ Սարգիս т. е. Св. Сергій. Около престола находился другой каменный крестъ съ надписью: Քրի խաչ. տր վարդ. յի խաչ տր յոան... խաչ Կարապետ. т. е. Крестъ Христа, владыка архимандритъ, Крестъ Іисуса, владыка Іоаннъ и проч. Въ настоящее время тамъ осталась только куча камней и земли, обросшей травой; оставшіяся стѣны разобраны мѣстными Татарами и Болгарами и камни расхищены. При нынѣшней армянской церкви находится кладбище и на могильныхъ камняхъ древнѣйшая надпись относится къ XVII столѣтію. Текстъ ея слѣдующій:

Այս է տապան հանգստեան, որ է անուն նիկողայոսին, և քրոջն Սիրմայ Խաթունին... Թվ. ՌՇԻ, это значить:

Гробница упокоенія Николая и сестры его Сирма-хатунъ. Лѣта 1072 (1623 г.).

Что же касается другихъ надписей, то всѣ онѣ XVIII-го и, отчасти, XIX столѣтія и для археологін не представляютъ особаго интереса. Равнымъ образомъ мы не упоминаемъ также и о церкви Іоакима и Анны, долгое время лежавшей въ развалинахъ; только 25 лѣтъ тому назадъ ее возобновилъ покойный архіепископъ Гавріиль Айвазовскій. Означенная церковь Іоакима и Анны находится близъ Феодосіи, на горѣ и въ ней, кромѣ старыхъ образовъ, ничего достопримѣчательнаго мы не нашли.

МОНАСТЫРЬ СУРБЪ ХАЧЪ (СВ. КРЕСТА).

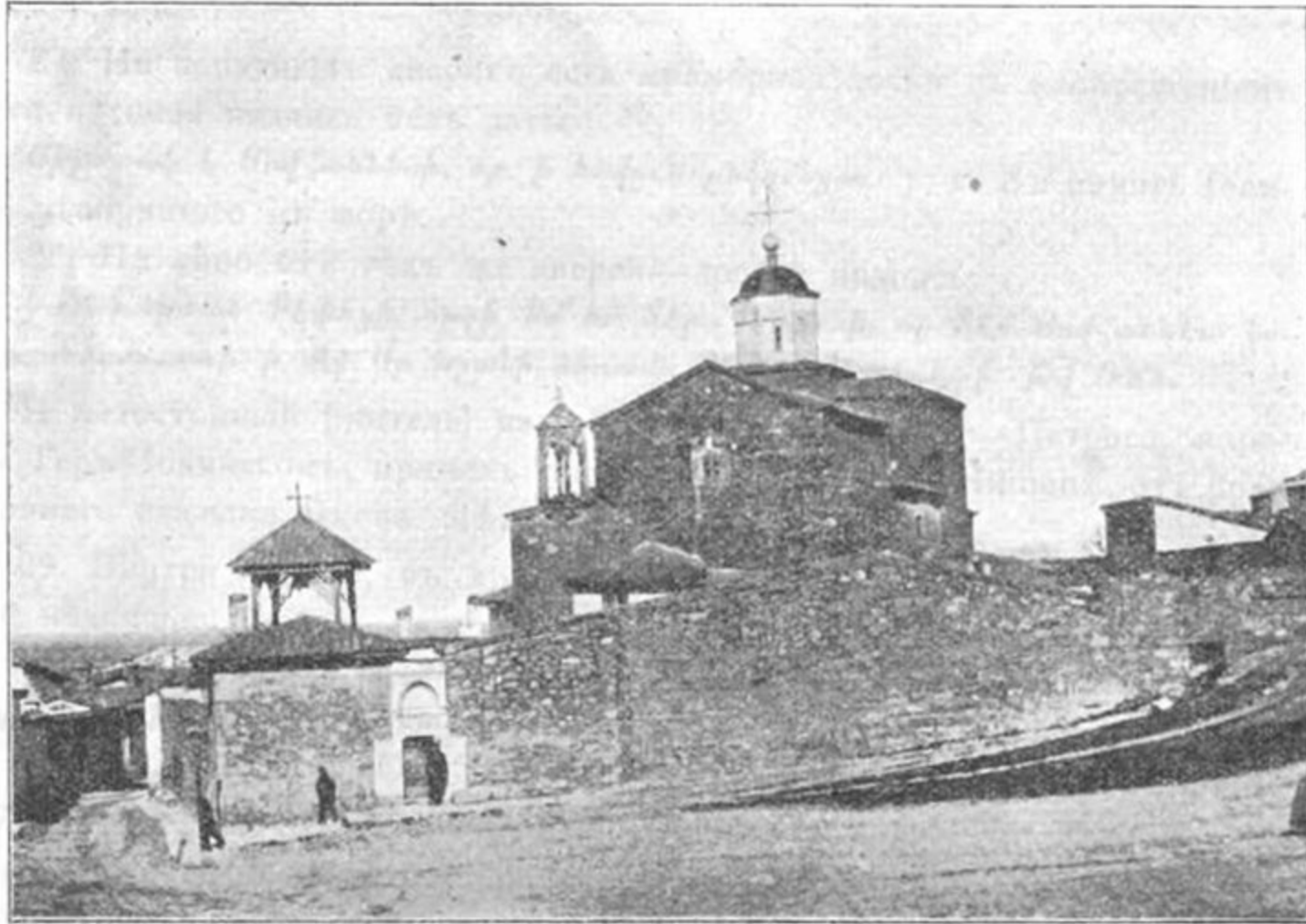
Въ четырехъ верстахъ отъ Старога Крыма, въ очень живописной мѣстности, среди лѣсовъ расположенъ монастырь Сурбъ-Хачъ, построенный въ XIV вѣкѣ, въ самую цвѣтущую пору торговой жизни Таврическаго полуострова при генуэзскомъ владычествѣ. Небольшой храмъ монастыря покоится на сводахъ и, подобно многимъ другимъ зданіямъ древней армянской архитектуры, заканчивается, на верху, многограннымъ куполомъ; вокругъ него поясомъ идетъ слѣдующая надпись въ стихахъ:

25. Փառաց տաճարն Աստուածային
 Յերկրի դրախտ կենաց փայտին.
 Որ է պատկեր երկնից վերին,
 Եւ եռանձնեանըն Կայանին.
 Ի ծննդենէ մարմնով Փրկչին,
 Յերեքհարիւր և հազարին
 Յուր և յերեսուն սկսեալ տին,
 Կանգնեալ յանուն սբ նշանին
 Ստարութեամբ իւր ծառային,
 Յովհաննիսի Կրակակորին,
 Եւ հարազատ եղարց նորին,
 Եւ ըստ սգալոյ որդոց....

РУССКІЙ ПЕРЕВОДЪ.

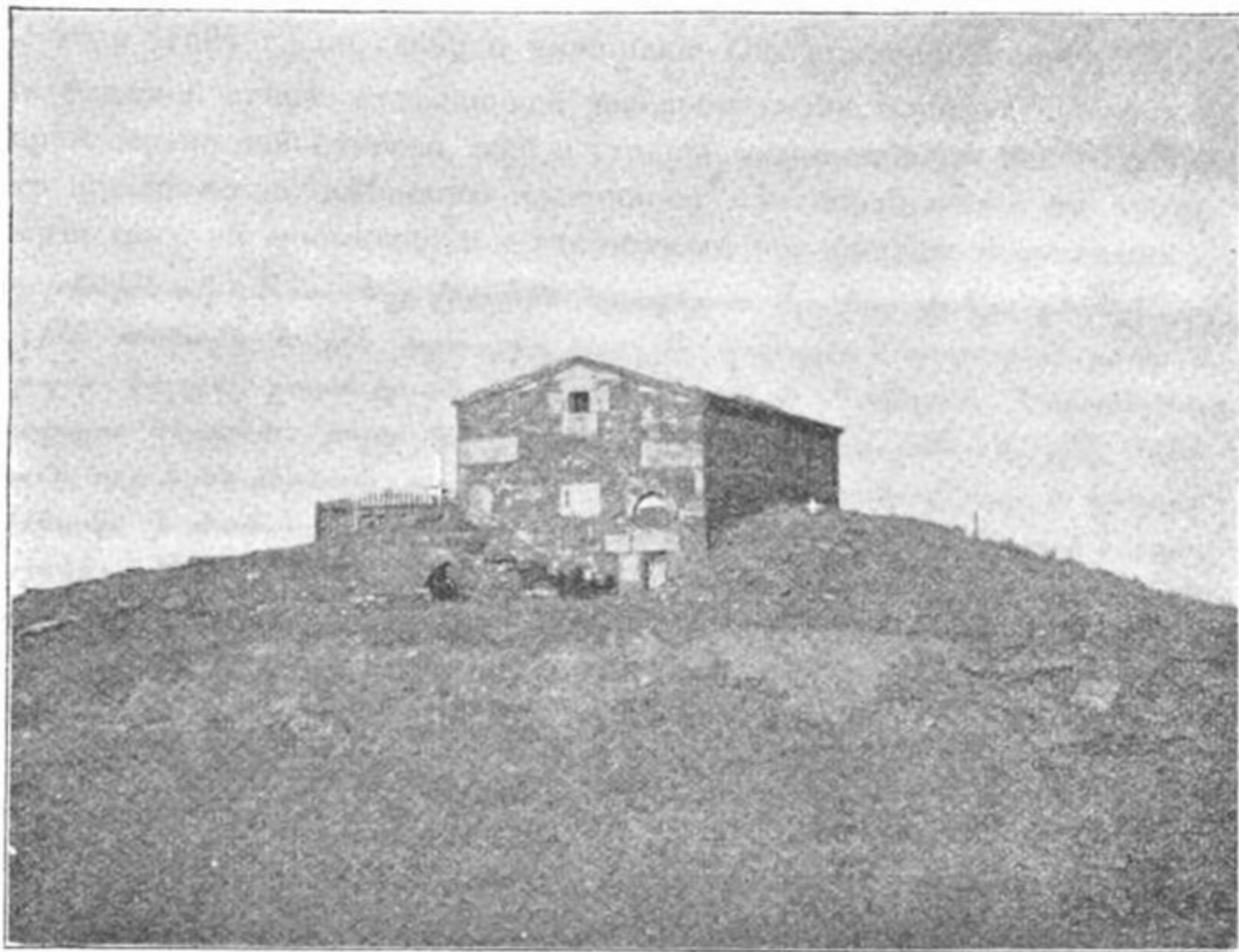
Сей божественный храмъ Славы
 На землѣ — рай древа жизни;
 Онъ — подобіе горняго неба
 И обиталища (Св.) Троицы
 (И) Спасителя, рожденнаго во плоти;
 Воздвигнуть во имя Св. Знаменія
 въ Тысячу Триста тридцать восьмомъ году,
 При содѣйствіи служителя его
 Іоаннеса инока
 И родныхъ братьевъ его,
 По духу сыновъ.....

26. Надъ наружной дверью съ южной стороны слѣдующая надпись:
 Յիշատակ է դռան մահտեւի Սարգսին. ԹՎ. ՌՃԼԵ.
 Дверь въ память мугдуси Саргиса. Лѣта 1135 (отъ Р. X. 1686 г.).



Св. Архангеловъ въ Феодосіи.

рис. № 14.



Церковь въ селеніи Топлы.

рис. № 16.

Бахчисарая, Геозлу, всѣхъ сель съ Каушанами (и) при томъ съ Румеліей, конхъ мужи и жены побуждаемые благочестивымъ рвеніемъ любви и милосердіемъ, содѣйствовали сеѣму во времена епархіального начальника острова архіепископа Адама, ученика Іоанна, патріарха Константинопольскаго изъ г. Багеша. Онъ былъ радѣтелемъ и виновникомъ перестройки, приложилъ много труда ради спасенія души своей и предковъ. Годъ Спасителя нашего 1751, лѣта армянской эры 1200».

Въ заключеніе сего описанія остается прибавить, что на нѣкоторыхъ предметахъ церковной утвари также имѣются надписи, съ обозначеніемъ именъ жертвователей, но онѣ дальше конца XVII вѣка не восходятъ, о позднѣйшихъ же надписяхъ не считаемъ нужнымъ распространяться. Сохраненіемъ своихъ немногихъ древностей, монастырь Сурбъ Хачъ не мало обязанъ своему послѣднему настоятелю, ученому епископу Хорену²¹⁾ Степанѣ, оставившему намъ краткое описаніе этой древней обители.

НАДПИСЬ ВЪ СЕЛЕНИИ ТОПЛУ.

Отъ Старога Крыма, приблизительно, въ пятнадцати верстахъ находится селеніе Топлу; здѣсь на вершинѣ одного высокаго холма стоитъ одинокая, старая армянская церковь во имя Св. Урбать (Пятницы), заброшенная со времени выселенія Армянъ, при Екатеринѣ II, на Донъ. Надъ единственной дверью съ сѣверной стороны красуется слѣдующая надпись:

Փառաւոր տաճարն աստուածային
 Ար է պատկերք հայոց ազգին
 Վերսին կառուցաւ հիմանց
 Տրգը ողորմութեամբ Ղըրմա երկրին
 Յանուն սրբո Ուրբաթոկրիսին
 Առաջնորդութեան Յակոբոս քաջ հարուստեանին
 Եւ վերակառուցեան մահտեւսի Յոհաննէսին,
 Մահտեւսի Այտինին Քաջայեցոց
 Ձեռամբ քարագործ Գրիգորին և Տոնկանին
 Վայելման Տէր Վարդան քահանային
 Սարգիս տիրացունին. ԹՎ. ՌՃԾԳ.²²⁾

«Славный храмъ Божій—памятникъ армянскаго народа, вторично обновленъ отъ основанія пожертвованіемъ и приношеніями земли крымской, во имя Святой Параскіевы (Урбатокрисъ), при начальникѣ (епархіальномъ) Акопѣ, славномъ учителѣ и подъ наблюденіемъ мугдуси: Іоанна, Айтина

²¹⁾ Скончался въ Тифлисѣ года два тому назадъ.

²²⁾ Надпись стоитъ довольно высоко на стѣнѣ, такъ что намъ пришлось приставить лѣстницу, чтобы списать ее; когда мы занимались этимъ дѣломъ, изъ церкви послышалось какое то мычаніе и рабочіе намъ объяснили, что внутри церкви запертъ теленокъ!

изъ Каффы, руками каменщиковъ Григорія и Тонакана, для пользованія священника Теръ-Вардана и дьячка Саргиса. Лѣта 1153. (отъ Р. Хр. 1704 г.)».

Означенная надпись приводится также и въ книгѣ о. Бжишкьяна, но съ нѣкоторыми вариантами. Такъ напр. на пятой строкѣ нашей надписи собственное имя *Սրբաթորիսի*, онъ совершенно произвольно читаетъ: *Սրբաթ Կուրիսի*; далѣе вмѣсто даты *ՌՃԳ* — у него является *ՌՃԺ*. Вообще, — слѣдуетъ замѣтить, что ученый мхитаристъ выработалъ себѣ особый, своеобразный взглядъ на древнія надписи; при копированіи послѣднихъ, онъ не всегда придерживается оригинала и часто позволяетъ себѣ дѣлать отступленія отъ текста, исправляетъ кажушіяся ему неточными выраженія, замѣняя ихъ другими и проч. Такое произвольное видоизмѣненіе надписей, не имѣя за собой научной почвы, ставитъ научнаго изслѣдователя въ весьма ложное положеніе, лишая его возможности дѣлать, на основаніе ихъ, какіе-либо выводы.

НАДПИСИ ВЪ СИМФЕРОПОЛѢ.

Въ Земской Управѣ г. Симферополя мы нашли нижеслѣдующія надписи:

а) *Սա է տապան հանգստեան մահտեր Շահինի կողակից Տերիթաթուրի. թվ. ՌՃԳ.*

Гробница упокоенія супруги мугдуси Шахина, Тесихатунъ. Лѣта 1142 (1693 г.).

б) *Այս է տապան հանգստեան Խոճա Միրիճանի կողակից մահտեր Այսիքեն առ Աճ գնաց. թվ. ՌՃ.*

Гробница упокоенія супруги Ходжа Мириджана, мугдуси Айпикенъ, скончавшейся (въ текстѣ — «переселилась къ Богу»). Лѣта 1100 (1652 г.).

ЗАКЛЮЧЕНІЕ.

Въ 1895 и 1896 годахъ побывавъ въ Подоліи, Бессарабской и Гаврической губерніяхъ, намъ удалось собрать около 150 армянскихъ надписей, изъ которыхъ самыя древнія, какъ напр. аккерманская 967 г. и Феодосійская 1047 года и другія, доказываютъ, что переселенческое движеніе изъ Арменіи въ Восточную Европу т. е. въ нынѣшнюю Россію началось въ X и XI столѣтіяхъ; оно, какъ извѣстно, продолжалось и въ слѣдующіе вѣка и не прекратилось и до нашего времени. Въ нашу задачу не входило изслѣдованіе причинъ этихъ переселеній, которыя почти вездѣ вызываються экономическими или политическими невзгодами; насъ въ данномъ случаѣ интересовали подлинныя надписи, заключающія въ себѣ, помимо археологическихъ данныхъ, лингвистическій и историческій матеріалъ, съ которымъ будущему историку, несомнѣнно, придется посчитаться.